

E11 - Episode 11

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:38] ---

Be free?

[01:39] ---

Are you saying that I'm not free?

[01:41] ---

We're all trapped in our own destinies
because of our situation.

[01:46] ---

You were also burdened with a fate
the moment you were born.

[01:50] ---

You're wrong!
I wanted to be the head of this clan.

[01:54] ---

That's... that's why I had my brother...

[01:57] ---

Is that what you truly wanted?

[02:00] ---

A fallacious argument!
You're all hypocrites.

[02:03] ---

You, and Minerva, too!

[02:05] ---

Let's change this. Together.

[02:08] ---

We can't!
There's no way we could possibly...

[02:12] ---

We can.

[02:14] ---

It doesn't exist yet, so we can create it.

[02:19] ---

Even if it's difficult,
I know we can change it.

[02:22] ---

Both our destinies and the world...

[02:26] ---

Let's be free.

[02:31] ---

Protect the world.

[02:34] ---

The Ratri clan shouldered
that noble mission.

[02:38] ---

The honorable gatekeepers
of the two worlds.

[02:41] ---

The head of that clan,
my brother, was my hero.

[02:46] ---

At least, until that day...

[02:50] ---

It can't be...

[02:53] ---

Our clan executed a promise
that betrayed our comrades?

[02:58] ---

The children are descendants of our
friends who fought alongside our founder?

[03:03] ---

Not the rogues who were against peace
and wanted to continue the war?

[03:07] ---

It was a memory of a long lost confession.

[03:11] ---

Falsified and hidden
for hundreds of years.

[03:15] ---

The regrets of the first head
of the Ratri clan.

[03:18] ---

We must protect the two worlds.

[03:21] ---

But then, what about the children?

[03:27] ---

He was tortured with doubt and guilt.

[03:31] ---

But I thought it was wonderful.

[03:35] ---

A wise decision that pushed aside
personal feelings and saved the world.

[03:38] ---

Such a noble mission.

[03:41] ---

No, this is punishment.

As well as a curse.

[03:47] ---

From that day, my brother changed.

[03:51] ---

He called himself Minerva,

[03:53] ---

and took various actions

to try to save the children.

[03:57] ---

He's wrong. I need to stop him.

[04:01] ---

The farm children

are necessary sacrifices.

[04:16] ---

Where's the body?

[04:22] ---

What did he say at the end?

[04:25] ---

He said to tell you, "I'm sorry."

[04:42] ---

Even though I sacrificed my brother,

I will carry on the Ratri clan mission.

[04:48] ---

No matter how much it hurt,

I had to protect the world.

[04:51] ---

That was my decision.

[04:54] ---

I was trapped? By being in this clan?

[04:58] ---

By destiny?

No! This is a noble mission!

[05:02] ---

That can't be true!

[05:04] ---

Peter.

[05:07] ---

Brother, were you trying

to fight against fate?

[05:12] ---

Did you want to be free?

[05:15] ---

I'm sorry.

[05:19] ---

Did you want to free me?

[05:27] ---

Live together?

[05:30] ---

Change the world together? You fools.

[05:33] ---

That's why you're meant to be eaten.

[05:37] ---

It's not just the demon world
you have to change.

[05:41] ---

What they've been doing to you

[05:43] ---

are things that humans have been
doing to each other since long ago.

[05:48] ---

Yes, even though humans don't eat humans.

[05:53] ---

Do what you want.

You win. Go wherever you want.

[05:58] ---

It's all too late for me now.

[06:01] ---

Change the world?

[06:03] ---

Try if you can.

[06:05] ---

I'll be enjoying your vain struggles
from the depths of hell.

[06:11] ---

No!

[06:21] ---

No! Don't die!

[06:25] ---

Fools.

[06:27] ---

Your position in life isn't something
you can easily throw away.

[06:32] ---

I'll die here...

[06:36] ---

As a Ratri.

[06:49] ---

Watch us.

[06:51] ---

We'll change the world.

[07:20] ---

Duke Yverk!

[07:22] ---

What is the meaning of this?

We're in Her Majesty's presence.

[07:25] ---

My apologies. However, there is
a matter of great urgency.

[07:30] ---

What is it?

[07:32] ---

We received notice from Grace Field Farm.

[07:36] ---

Thank you, Mom, and the Sisters too.

[07:39] ---

We only did what we wanted to do.

[07:42] ---

Now, you're going to
the human world, aren't you?

[07:46] ---

You need to hurry.

[07:49] ---

You should all come with us
to the human world, too.

[07:54] ---

We can't go with you.

[07:58] ---

We want to stay and do what we can.

[08:02] ---

I appreciate the offer.

[08:05] ---

Have you forgotten?

We don't have the right to...

[08:09] ---

Get over it already.

[08:12] ---

I'm not letting you off the hook by dying.

[08:15] ---

You were sick of this, right?

[08:17] ---

If you have regrets, then live
and take care of them in the human world.

[08:22] ---

I'm glad I'm alive.

[08:24] ---

It's because I'm alive that I can atone
for my sins and clear my conscience.

[08:29] ---

It's okay. No one is holding grudges anymore.

[08:33] ---

So let's go. All of you, with us.

[08:35] ---

Let's go!

[08:36] ---

Yeah, let's go, Mom!

[08:38] ---

Come on, Mom.

[08:44] ---

Why? How could you forgive me?

[08:47] ---

We couldn't forgive you for a long time.

[08:51] ---

We didn't understand.

[08:53] ---

You were our enemy,
and we had to defeat you.

[08:57] ---

But, once we got outside,
all we remembered was how kind you were.

[09:04] ---

After thinking about it,
we finally figured out why.

[09:08] ---

It's because your kindness and love
were all genuine.

[09:15] ---

We all still love you, after all.

[09:20] ---

No matter how many times we were betrayed,
and even if you can't forgive yourself...

[09:25] ---

to us, you're our only mother.

[09:30] ---

So let's live together, Mom.

[09:36] ---

Mom!

[09:38] ---

I'm sorry. I'm so sorry.

[09:42] ---

Thank you, everyone.

[09:46] ---

Mr. Vylk.

[09:48] ---

It's time to part.

[09:50] ---

We still have much to do on our end.

[09:55] ---

You should all head to the human world.

[09:58] ---

Thank you for coming to save us.

[10:02] ---

I'm glad I met you, Emma.

[10:07] ---

Take care.

[10:09] ---

Yeah.

[10:35] ---

Finally.

[11:05] ---

This is the gate
that connects to the human world.

[11:16] ---

Looks like we can
activate it with the pen.

[11:23] ---

I'm opening it.

[11:25] ---

Okay.

[11:32] ---

Yes!

[11:34] ---

We really can go.

[11:37] ---

To the human world.

[12:07] ---

Emma?

[12:11] ---

We can't go yet.

[12:16] ---

What are talking about?

[12:19] ---

Why?

[12:21] ---

We're going to stay here.

[12:23] ---

Hey! What do you mean?

[12:28] ---

Sorry.

[12:32] ---

I want to change this world.

[12:36] ---

We made it outside and met you two,
and you've taught me about this world.

[12:42] ---

This world that is not the human world.

[12:45] ---

The promise from 1,000 years ago.

[12:47] ---

Because of that promise,

[12:49] ---

it was decided that children in
farms were humans to be sacrificed.

[12:54] ---

Could we change that?

[12:57] ---

Can't we make another promise
that's different from the previous one?

[13:01] ---

I want to make a different promise
and change this world.

[13:06] ---

It's not just about Grace Field.

[13:07] ---

I want to take all the children in
the farms here to the human world.

[13:13] ---

That's why I won't go
to the human world yet.

[13:21] ---

I thought you'd say that, Emma.

[13:25] ---

I'll stay behind with you.

[13:28] ---

I've seen many mass-production
farm children who are treated horribly.

[13:34] ---

I'd like to save as many
of them as possible.

[13:37] ---

And there are kids
I left behind at the hideout, too.

[13:40] ---

Norman.

[13:42] ---

You two...

[13:44] ---

I'm not really thinking about changing
the world or saving other children.

[13:52] ---

Even if we escaped to the human world,

[13:55] ---

the ones from the farms or even those
above them might come after us.

[14:02] ---

The queen and nobles.

[14:04] ---

So I thought someone should stay back
to keep an eye on their movements.

[14:14] ---

So we were thinking the same thing.

[14:17] ---

Emma.

[14:20] ---

I'm with you. I want
to change the world, too.

[14:25] ---

I've always wondered
why I was born with this blood.

[14:29] ---

But I finally understand
after meeting you.

[14:33] ---

It's to change this world.

[14:37] ---

So if you're going to stay,
I want to help.

[14:44] ---

Thank you, Mujika.

[14:49] ---

You're going to destroy the control
that the farms hold over the citizens.

[14:52] ---

The queen and nobility won't sit quietly.

[14:56] ---

If we're staying,

[14:57] ---

the enemies that come after us will be
far stronger than any we've faced.

[15:02] ---

Then we'll need more
firepower on our side.

[15:06] ---

Then we'll stay, too.

[15:10] ---

We're saving our comrades, right?

[15:12] ---

We're the firepower you need.

[15:15] ---

I can't believe you left us out.

[15:17] ---

Yeah, let us in on your plans, too!

[15:24] ---

Sorry for the short notice.

[15:26] ---

Emma!

[15:27] ---

Why? Come with us!

[15:29] ---

Then I'll stay back, too.

[15:31] ---

Me too! I don't want to be apart from you!

[15:33] ---

Don, are you okay with this?

[15:36] ---

I want you to help all the children
we send over to the human world.

[15:44] ---

We survived because Mr. Minerva
prepared the shelter for us, remember?

[15:48] ---

Now it's our turn to repay that debt.

[15:58] ---

Okay.

[15:59] ---

I'll help the other children, too!

[16:02] ---

Just like Mr. Minerva.

[16:08] ---

Emma.

[16:10] ---

I'd like you to protect everyone
in the human world.

[16:15] ---

Please take care of them.

[16:27] ---

We'll save all the mass-production
farm children, too.

[16:30] ---

Can you take care of their treatment?

[16:33] ---

I can handle that.

[16:37] ---

You have to come back safely.

[16:39] ---

Or we'll never forgive you!

[16:41] ---

Right.

[16:45] ---

Phil.

[16:48] ---

Emma.

[16:50] ---

I got it. I'll work hard too.

[16:53] ---

I'll be waiting.

[16:54] ---

As many times, and as long as it takes.

[17:02] ---

Emma.

[17:03] ---

Leave this side to us!

[17:05] ---

Yeah, thanks.

[17:20] ---

Emma!

[17:21] ---

If you take too long,
I'll come and get you!

[17:24] ---

So you have to come back to us safely!

[17:28] ---

Yes, I will.

[17:31] ---

I promise.

[20:36] ---

Come back here!

[20:37] ---

I won't!

[20:44] ---

Phil!

[20:51] ---

Emma.

[20:59] ---

We're home, everyone.

Revision #1

Created 2024-01-02 21:08:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 21:08:16 UTC by whimsee